

THOMAS DE BAETS

CANTANDO POR AMOR

Tekst: JAN WOUTERS
met gedichten van PABLO NERUDA uit 'CIEN SONETOS DE AMOR',
in een vertaling van CATHARINA BLAAUWENDRAAD

Van harte opgedragen aan de KSO-afdeling van het Lemmensinstituut.

Januari 2007

D/2007/6045/001

Copyright EUPRINT editions
B-3001 HEVERLEE

BEZETTING

Spreekstemmen:

- twee vertellers
- een verliefd koppel: jongen en meisje
- twee kindjes (bij voorkeur gespeeld door echte kinderen)

Koor: SSAB

Ensemble:

- dwarsfluit
- hobo
- klarinet in Bes
- trompet in Bes
- hoorn in F
- strijkkwintet (vl 1 & 2, vla, vcl, cb)
- percussie (2)
 - drums
 - pauken
 - shaker
 - conga's
 - beatriing
- piano

© EUPRINT ed., Parkbosstraat 3, B-3001 Heverlee
info@euprint.be – www.euprint.be

D/2007/6045/001

Foto cover: Beeldcollectie(f) – Jo Steenbeke & Jo Haeck
Model: Assia Bert

Ontwerp cover: Stefaan Vermeulen
Muziekgravure: Thomas De Baets

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, microfilm or any other means without written permission from the publisher.

VOORWOORD

'Cantando Por Amor' wil een ode zijn aan de liefde.

Acht liefdesgedichten uit de 'Cien sonetos de amor' van Pablo Neruda, waarin hij zijn gevoelens voor zijn geliefde Matilde Urrutia beschrijft, vormen de basis voor deze uitgebreide cantate. Daarrond ontwikkelt zich een universeel en eigentijds -maar tegelijk ook tijdloos!- liefdesverhaal, waarin twee geliefden elkaar met vallen en opstaan aftasten en verkennen. In tegenstelling tot de eerder 'zware' en 'moeilijke' teksten van Neruda is deze speelse liedcyclus lichtvoetig van toon, bij momenten humoristisch en vooral toegankelijk voor een breed publiek. Korte, ironische slotstukjes zorgen telkens voor een relativerend knipoogje. In een wervelend geheel wisselen zang, woord en beeld, ernst en humor elkaar perfect af.

Na de keuze van de acht gedichten werd Jan Wouters gevraagd een verhaal te spinnen tussen de verschillende gedichten, rekening houdend met een vierdelige structuur: Mañana, Mediodía, Tarde en Noche. Dit is ook de opdeling die Neruda gebruikt in zijn 'Cien sonetos de amor'. Aan elk van deze delen voegde Jan een eigen 'sfeerwoord' toe: ontwakend, samen, vuur en zwoel.

Ook fotografen Jo Haeck en Jo Steenbeke lieten zich door de gedichten inspireren: zij realiseerden per gedicht één beeld. Ook hier wordt de vierdelige structuur duidelijk: twee foto's per deel die visueel ook samenhangen. Het is de bedoeling dat deze beelden tijdens de voorstelling worden geprojecteerd bij de getoonzette gedichten van Neruda. Op die manier wordt de wervelende dynamiek van het verhaal even onderbroken. De functie van deze 'stilstanden' vergelijk ik wel eens met de koralen uit de grote Bachpassies: even stopt 'de band' in het verhaal en is er tijd voor wat reflectie.

Een ander leuk gegeven zijn de tussenkomsten van de 'twee kinderen'. Aan het eind van elk deel geven zij hun kinderlijke commentaar bij de gebeurtenissen. Vergelijk ze maar met de twee oude rakkers bij 'The Muppet Show'. Daar zijn het twee oude heren die in een kinderprogramma voor de nodige commentaar zorgen. Hier werd heel dat gegeven omgedraaid: twee kinderen becommentariëren op hun manier een voorstelling voor, laten we stellen, 12+.

Deze compositie werd gerealiseerd in het kader van een specialisatiestudie muziekpedagogie aan het Lemmensinstituut te Leuven. Van harte opgedragen aan de KSO-afdeling van hetzelfde instituut, waar ikzelf een deel van mijn puberjaren sleet.

Bedankt aan iedereen die dit project op de één of andere manier mee ondersteunde. Om toch een paar namen te noemen: Kurt Bikkembergs, Karel De Wolf, Marc Erkens, Jo Haeck, Jan Haspeslagh, Maria Kwanten, Jo Steenbeke, Jan Van der Roost, Christine Vergauwen, Stefaan Vermeulen, Jan Wouters en natuurlijk... mijn ouders, Sabine en Jean-Paul.

Thomas De Baets

INHOUD

MAÑANA - ONTWAKEN

1. Het doet er niet toe...	2
2. Hé, hallo!	4
3. Klik	7
4. Zo vele wegen, liefste, tot een kus	16
5. 'k Bemin het stukje aarde dat jij bent	20
6. Kus	23

MEDIODÍA - SAMEN

7. Middag	26
8. Scheldliedje	27
9. Weer samen	38
10. Weet dat ik jou bemin en niet bemin	42
11. Je zingt tot zon en hemel	45
12. Koek	47

TARDE - VUUR

13. Avond (Roos)	50
14. Zappen	52
15. 'k Bemin je slechts omdat ik je bemin	64
16. Niet zijn, wellicht, is zijn als jij niet bent	68
17. Snoep	72

NOCHE - ZWOEL

18. Nacht	74
19. Goed is het, lief	75
20. Met twee in de lucht	78
21. 'k Wil als ik sterf	87
22. Niet	91
23. Perpetuum Immobile	92

1. Het doet er niet toe...

tekst: J. Wouters

♩ = 60

Op een mooie morgen in mei. Het kan evengoed

[V1]

[V2]

p
con ped.

4 oktober zijn. Of januari..... Of gewoon in

[V1]

[V2]

In Chili of Hong-Kong

7 Brecht, Lissewege of Zichen-Zussen-Bolder... of een

[V1]

[V2]

Een jongen, een meisje.....

mf

2. Hé, hallo!

tekst: J. Wouters

met een knipoogje naar mijn vriend Benjamin

♩ = 120 ♩ = $\frac{3}{4}$

The musical score is arranged for five instruments: CI Bb, [M], [J], D.S., and CB. The score is divided into two systems. The first system covers measures 1-5, and the second system covers measures 6-10. The CI Bb part features a triplet of eighth notes in measure 1, marked with a forte (*f*) dynamic. The [M] part has lyrics: "mf Hé, hal-lo, — wat een toe val, al-les goed? Blij dat". The [J] part has lyrics: "mf Hé, hal-lo, — wat een toe-val, al-les goed? Blij dat". The D.S. part is marked "Brushes". The CB part has lyrics: "mf Hé, hal-lo, — wat een toe-val, al-les goed? Blij dat". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in measure 1, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second system includes dynamics *p* and *mf*. The [M] part has lyrics: "ik je hier zie, — blij — dat ik je hier ont - moet." The [J] part has lyrics: "mf Hé, hal-lo, — wat een toe-val, al-les goed? Blij dat". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in measure 6, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

3. Klik

tekst: J. Wouters

Vooraf: [V2] zet een oude metronoom op. Deze tikt het dubbele tempo (200).
De metronoom blijft tikken tot in maat 33.

$\text{♩} = 100$ enkel bij herhaling

The musical score is arranged in a standard orchestral format with the following parts from top to bottom:

- Ob** (Oboe): Treble clef, starting with a *p* dynamic. It features a melodic line with several slurs and a trill in the final measure.
- Cl Bb** (Clarinet in B-flat): Treble clef, starting with a *mf* dynamic. It plays a rhythmic accompaniment with slurs.
- S** (Soprano): Treble clef, mostly silent with a final note in measure 5 marked *mf* and the instruction "Op een".
- A** (Alto): Treble clef, mostly silent.
- Piano**: Grand staff (treble and bass clefs), starting with a *mp* dynamic. It provides harmonic support with chords and a bass line.
- D.S.** (Drum Set): Percussion staff, mostly silent.
- VI1** (Violin I): Treble clef, mostly silent.
- VI2** (Violin II): Treble clef, mostly silent.
- Vla** (Viola): Bass clef, mostly silent.
- Vcl** (Violoncello): Bass clef, starting with a *mp* dynamic. It plays a melodic line with slurs.
- Cb** (Contrabass): Bass clef, mostly silent.

4. Zo vele wegen, liefste, tot een kus

tekst: P. Neruda | vertaling: C. Blaauwendraad

$\text{♩} = 72$

S1 *mp* Zo ve - le we-gen, lief-ste, tot een kus, zo 'n een - zaam - heid doolt rond tot jouw ge - zel - schap! *mp* Al-leen de

S2 *p* lief-ste, tot een kus doolt rond tot jouw ge - zel - schap! *mp* Al-leen de

A *p* lief-ste, tot een kus doolt rond tot jouw ge - zel - schap! *mp* Al-leen de

B *mp* Al-leen de

6

S1 trei - nen rol - len voort bij re - gen. In Tal - tal daagt nog steeds de len - te niet. *mf* Maar

S2 trei - nen rol - len voort bij re - gen. In Tal - tal daagt nog steeds de len - te niet. *mf* Maar

A trei - nen rol - len voort bij re - gen. In Tal - tal daagt nog steeds de len - te niet. *mf* Maar

B trei - nen rol - len voort bij re - gen. In Tal - tal daagt nog steeds de len - te niet.

10

S1 jij en ik, mijn lief - ste, zijn te - za - men, te - za - men van de kle - ding tot de wor - tels,

S2 jij en ik, mijn lief - ste, zijn te - za - men, te - za - men van de kle - ding tot de wor - tels,

A jij en ik, mijn lief - ste zijn te - za - men, te - za - men van de kle - ding tot de wor - tels,

B

5. 'k Bemin het stukje aarde dat jij bent

tekst: P. Neruda | vertaling: C. Blaauwendraad

♩ = 78 rubato, als een recitatief

B solo

p 'k Be - min het stuk-je aar-de dat jij bent, want van de pla - ne tai-re wei-de gron den heb ik geen and-'re

Vcl

p

5

B solo

ster. 'k Be - min het stuk-je aar-de dat jij bent. Jij re-pe - teert van het hee-lal de ver-een - vou - di ging.

5

Vcl

10

B solo

Je wij - de o - gen zijn voor mij het licht van al - le uit-ge-stre - den ster - ren-beel - den, je

10

Vcl

6. Kus

tekst: J. Wouters

[K1] Zo'n moeilijke woorden om te zeggen dat ze van elkaar houden.

[K2] Dat snap ik niet. Dat kunnen wij véél beter!

Ik houd van jou, wat ben jij lief, jij bent mijn grootste
pizz.

VI1

VI2

Vla

Vcl

Cb

Detailed description: This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. Below it are staves for Violin I (VI1), Violin II (VI2), Viola (Vla), Violoncello (Vcl), and Contrabasso (Cb). The music is in 4/4 time. The vocal line starts with a rest, then enters with the lyrics. The instrumental parts feature pizzicato (pizz.) markings.

har - ten - dief. Ik houd van jou, kom ik geef je vlug een kus, kus, kus, kus...

VI1

VI2

Vla

Vcl

Cb

Detailed description: This system contains the next five staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. Below it are staves for Violin I (VI1), Violin II (VI2), Viola (Vla), Violoncello (Vcl), and Contrabasso (Cb). The music continues in 4/4 time. The vocal line has a melisma on the word 'kus'. The instrumental parts continue with various rhythmic patterns.